

ⓓ **Bedienungsanleitung  
Batterie-Ladegerät**

ⓗⓇⓑⓗ **Upute za uporabu  
Uređaj za punjenje baterije**

ⓇⓈ **Uputstva za upotrebu  
Uređaj za punjenje baterije**

**Einhell**®

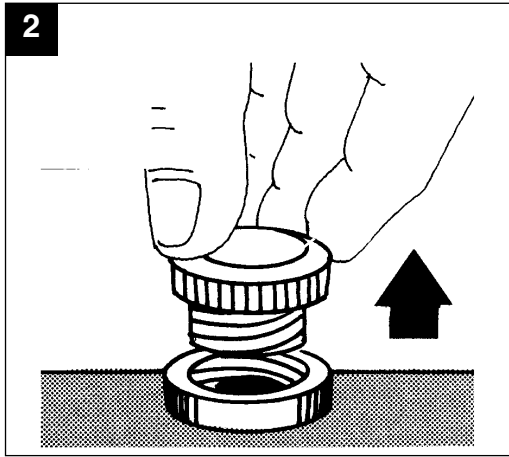
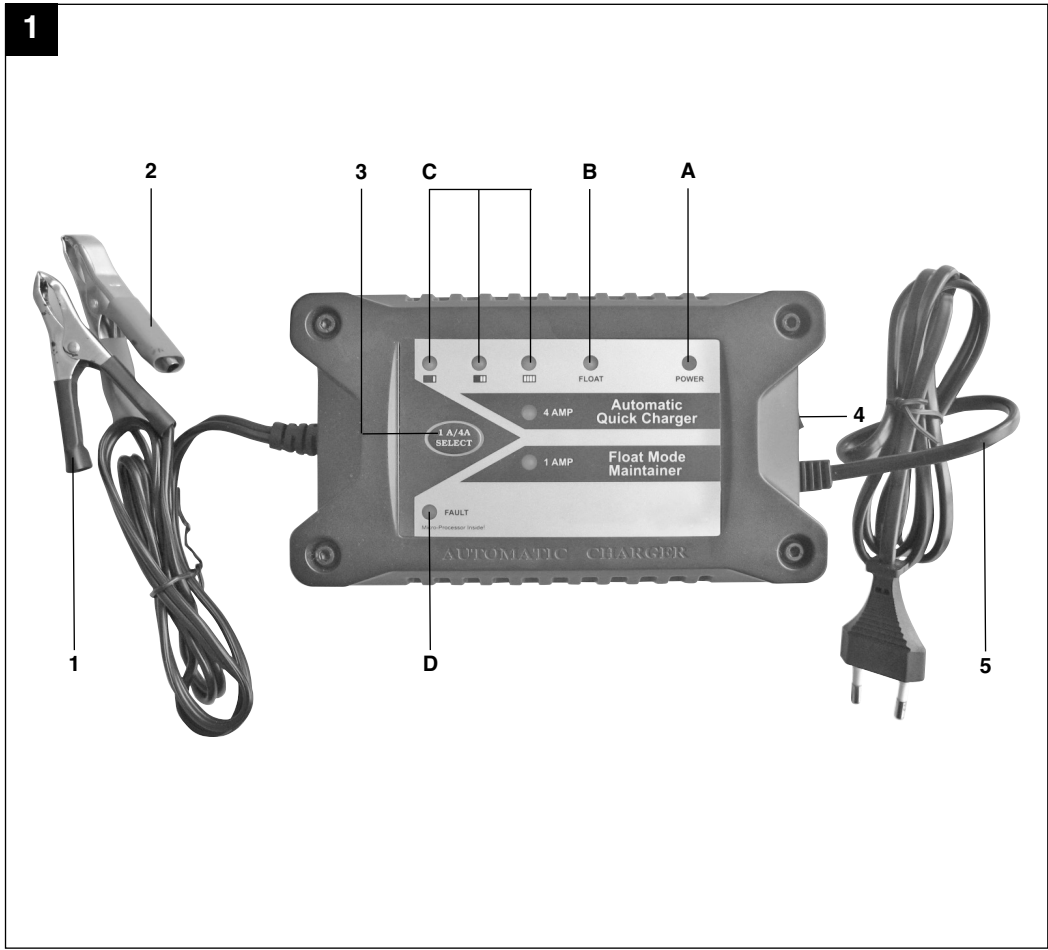
4

**CE**

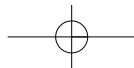
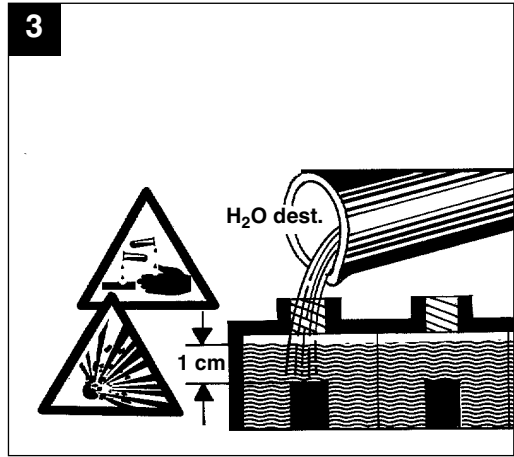
**Art.-Nr.: 10.021.40**

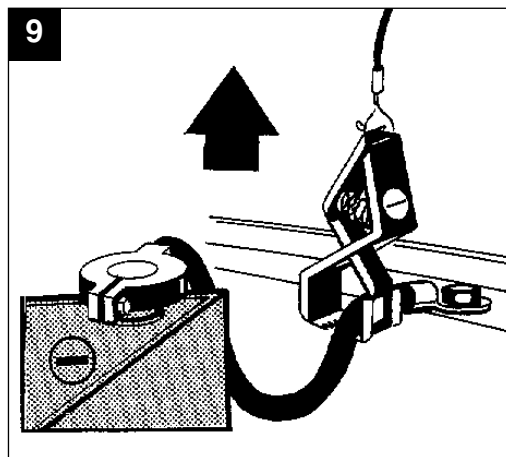
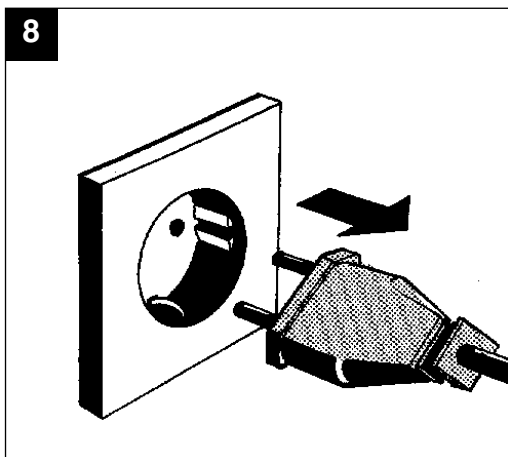
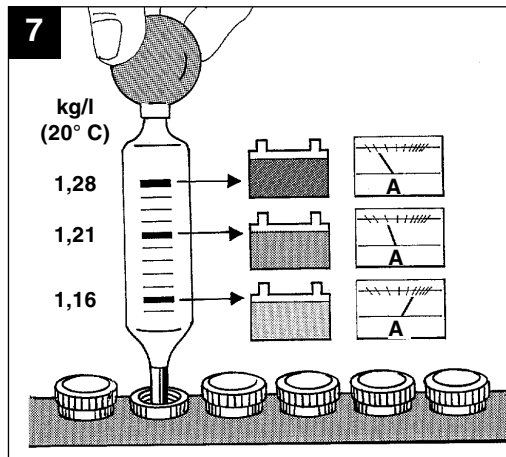
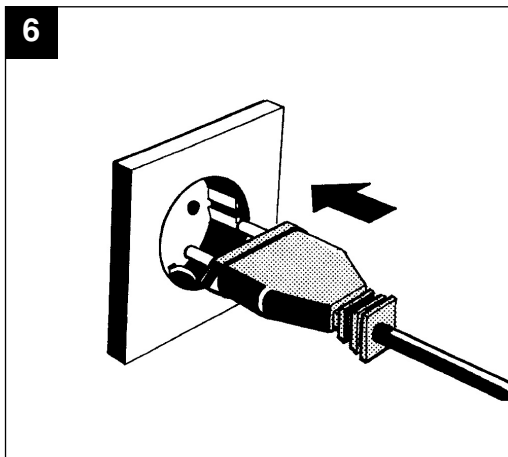
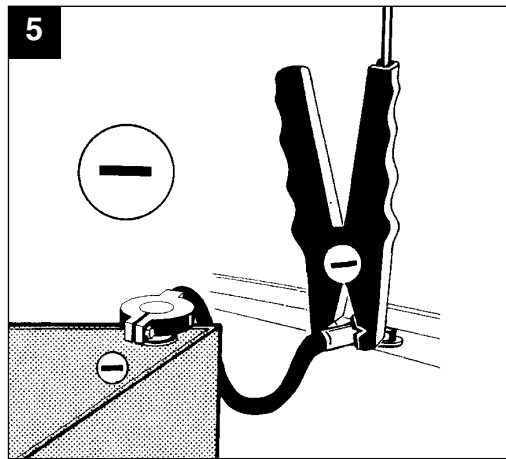
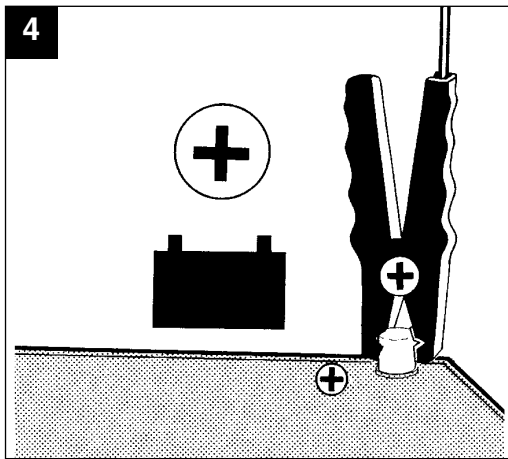
**I.-Nr.: 01018**

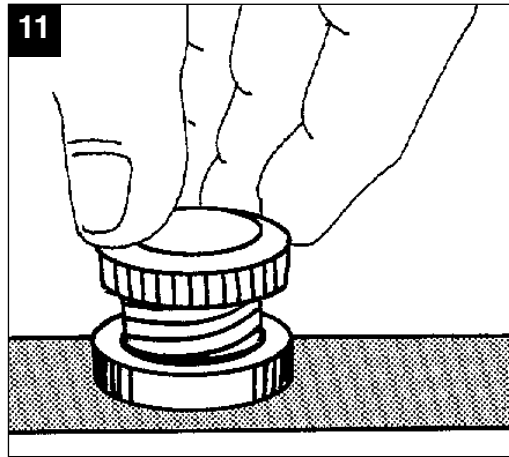
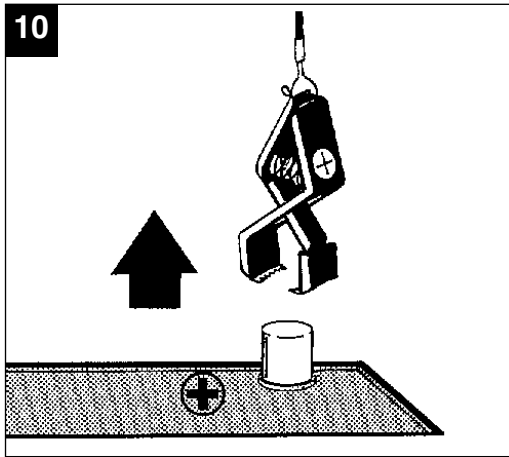
**BT-BC 4 D**



2







**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

- Beim Aufladen der Batterie unbedingt eine Schutzbrille und Handschuhe tragen! Es besteht durch die ätzende Säure erhöhte Verletzungsgefahr!
- Beim Aufladen der Batterie darf keine Kleidung aus synthetischen Stoffen getragen werden, um Funkenbildung durch elektrostatische Entladung zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Explosive Gase - Flammen und Funken sind zu vermeiden
- Vor dem Anschließen und Abklemmen der Batterie ist das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Ladegerät beinhaltet Bauteile, wie z. B. Schalter und Sicherung, die möglicherweise Lichtbogen und Funken erzeugen. Unbedingt auf gute Belüftung in der Garage oder Raum achten!
- Das Ladegerät ist nur für 12V Bleiakkus geeignet.
- Keine "nicht-wieder-aufladbaren Batterien" oder defekte Batterien laden.
- Beachten Sie die Hinweise des Batterieherstellers.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz, bevor Sie die Batterie an- bzw. abklemmen.
- **Achtung!** Flammen und Funken vermeiden. Beim Laden wird explosives Knallgas frei.
- Gerät nur in trockenen Räumen benutzen.
- Das Ladegerät nicht auf geheizten Untergrund stellen.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze frei von Verunreinigungen.
- **Vorsicht! Batteriesäure ist ätzend. Spritzer auf Haut und Kleidung sofort mit Seifenlauge abwaschen. Säurespritzer im Auge sofort mit Wasser spülen (15 min.) und Arzt aufsuchen.**
- Laden Sie keine nicht ladefähigen Batterien.
- Angaben und Hinweise des Fahrzeugherstellers zum Batterieladen beachten.
- Laden Sie nicht mehrere Batterien gleichzeitig
- Schließen Sie die Ladezangen nicht kurz.
- Das Netzanschlusskabel und die Ladeleitungen müssen in einwandfreien Zustand sein
- Halten Sie die Kinder von der Batterie und dem Ladegerät fern.
- **Achtung! Bei stechendem Gasgeruch besteht akute Explosionsgefahr. Gerät nicht abschalten. Ladezangen nicht entfernen. Raum sofort gut belüften. Batterie von einem Kundendienst überprüfen lassen.**
- Zweckentfremden Sie nicht das Kabel  
Tragen Sie das Ladegerät nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen. Defekte oder beschädigte Teile dürfen nur sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist.
- Bei einem Defekt der Sicherung neben der Ladestromanzeige ist diese durch eine Sicherung mit gleichem Amperewert zu ersetzen.
- Netzspannungswert (230V ~ 50Hz) einhalten.
- Halten Sie die Anschlüsse sauber und schützen Sie sie vor Korrosion.
- Bei jeglichen Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist das Gerät vom Netz zu trennen.
- **Bei Anschluss und Aufladen der Batterie, bei Auffüllen von Säure bzw. Nachfüllen von destillierten Wasser sind säurefeste Schutzhandschuhe und Schutzbrille zu tragen.**
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Schäden oder Abnutzung überprüft und gegebenenfalls ausgewechselt werden. Verwenden Sie bitte mind. PVC Schlauchleitungen (H03VV).
- Wenn die Anschlußleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muß sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Stelle ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- **Achtung!** Ladezeit nicht überschreiten. Nach dem Ladezeitende den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und das Ladegerät von der Batterie trennen,

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie

**D**

das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

### **⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

### **Entsorgung**

Batterien: Nur über KFZ-Werkstätten, spezielle Annahmestellen oder Sondermüll-Sammelstellen. Erkundigen Sie sich in der örtlichen Gemeinde.

## **2. Gerätebeschreibung (Bild 1)**

- 1 Ladezange schwarz (-)
- 2 Ladezange rot (+)
- 3 Ladestufenschalter 1A / 4A
- 4 Netzschalter
- 5 Netzleitung

## **3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Ladegerät ist zum Laden von nicht wartungsfreien oder wartungsfreien 12V Starterbatterien (Bleisäureakkus) die bei Kraftfahrzeugen eingesetzt werden bestimmt. Das Gerät ist auch für Bleigel Batterien geeignet.

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## **4. Technische Daten**

Netzspannung:	230V ~ 50Hz
Nenn - Eingangsstrom:	0,5 A
Nenn-Ausgangsspannung:	12 V d.c.
Nennausgangsstrom:	4 A
Ladestrom:	1 / 4 A
Batteriekapazität bei:	
1 A:	2,3-16 Ah
4 A:	10-63 Ah

## **5. Bedienung**

**Nach Angabe der meisten KFZ-Hersteller ist die Batterie vor dem Laden vom Bordnetz zu trennen. Wir weisen darauf hin, dass die Fahrzeuge in der Standardausstattung bereits mit zahlreichen Elektronikbausteinen (wie z. B. ABS, ASR, Einspritzpumpe, Bordcomputer) ausgerüstet sind. Auftretende Spannungsspitzen können zu evtl. Defekten in den Elektronikbausteinen führen. Daher sollte die Batterie beim Laden vom Bordnetz getrennt werden.**

**Beachten Sie bitte die Hinweise in den Bedienungsanleitungen für Auto, Radio, Navigationssystem usw.**

### **Hinweis zur Automatikladung**

Das Ladegerät ist ein Microprozessor gesteuertes Automatikladegerät, d.h. es ist besonders zum Laden von wartungsfreien Batterien sowie zur Langzeitladung und zur Ladeerhaltung von Batterien, die nicht ständig in Gebrauch sind, z.B. für Boote, Rasenmäher und dergleichen geeignet. Aufgrund des integrierten Mikroprozessors erfolgt das Laden in drei Stufen.

Stufe eins lädt die Batterie mit einem annähernd konstanten Strom bis etwa 85% voll. Stufe zwei lädt die Batterie bei konstanter Spannung bis etwa 95% voll. Stufe drei hält die Batteriespannung konstant und damit die Batterie immer voll geladen. Der Ladevorgang muß nicht überwacht werden.

**Zum Laden der Batterie gehen Sie wie folgt vor:****Bild 1: LED Anzeigen****A) LED Anzeige „Power“**

Ist das Gerät mit dem Netzschalter eingeschaltet und befindet sich der Netzstecker in einer spannungsführenden 230V ~50Hz Steckdose leuchtet die LED rot.

**B) LED Anzeige „Float“**

Die LED leuchtet rot, sobald die Batterie vollgeladen ist und das Ladegerät auf automatische Erhaltungsladung geschaltet hat.

**C) LED Anzeige „Batterie Status“**

Rot: Batterie ist weniger als 50% geladen

Gelb: Batterie ist 50% - 85% geladen

Grün: Batterie ist 85% - 100% geladen

**D) LED Anzeige „Fault“**

Die LED leuchtet im Fehlerfall rot (z.B. Batterie verpolt, Kurzschluss, schlechter Kontakt zwischen Batteriepole und Ladezange)

**Hinweise:**

- In einigen Fällen wird der Ladevorgang sehr schnell beendet, ohne dass die Batterie anschließend die angegebene Leistung erbringen kann. Die Batterie hat an Kapazität verloren und ist zu ersetzen.
- Hat die zu ladende Batterie einen internen Zellenschluss, so leuchtet die LED FAULT. Prüfen Sie mit einem Voltmeter die Batteriespannung. Ist sie unter 12V so ist die Batterie vermutlich zu ersetzen. Ist sie über 12V versuchen Sie noch einmal die Batterie zu laden.
- Zeigt das Ladegerät nichts an und wird die Batterie nicht geladen, so prüfen Sie ob am Ladegerät Netzspannung anliegt. Ziehen Sie den Netzstecker und prüfen Sie die Batterieanschlüsse.
- Laden Sie die Batterie nur bei Temperaturen über 0°C.
- Laden Sie Bootsbatterien nur außerhalb des Bootes.
- Das Gerät überprüft den Batteriestatus einige Sekunden und schaltet anschließend auf den richtigen Ladezustand.
- Im Fehlerfall (Fault) das Gerät ausschalten, den Fehler beheben und das Gerät wieder in Betrieb nehmen.

**Zusätzliche Hinweise zum Laden von Batterien außerhalb des Fahrzeuges**

- Beim Entfernen der Batterie immer zuerst die Verbindung zum geerdeten Batteriepol entfernen und sicherstellen, dass alle Verbraucher ausgeschaltet sind.
- Achten Sie beim Einbauen der Batterie auf die Polarität und stellen Sie zuerst die Verbindung zum geerdeten Batteriepol her.

**Bild 2:**

Lösen oder entnehmen Sie die Batteriestopfen (falls vorhanden) von der Batterie.

**Bild 3:**

Überprüfen Sie den Säurestand Ihrer Batterie. Falls notwendig füllen Sie destilliertes Wasser ein (falls möglich). **Achtung!** Batteriesäure ist ätzend. Säurespritzer sofort mit viel Wasser gründlich abspülen, notfalls einen Arzt aufsuchen.

**Bild 4:**

Schließen Sie zuerst das rote Ladekabel an den Pluspol der Batterie an.

**Bild 5:**

Anschließend wird das schwarze Ladekabel entfernt von Batterie und Benzinleitung an der Karrosserie angeschlossen.

**Bild 6:**

Nachdem die Batterie an das Ladegerät angeschlossen ist, können Sie das Ladegerät an eine Steckdose mit 230V~50Hz anschließen. Ein Anschluss an eine Steckdose mit einer anderen Netzspannung ist nicht zulässig. **Achtung!** Durch das Laden kann gefährliches Knallgas entstehen, daher während des Ladens Funkenbildung und offenes Feuer vermeiden. Explosionsgefahr!

**D****Berechnung der Ladezeit:**

Die Ladezeit wird vom Ladezustand der Batterie bestimmt. Bei einer leeren Batterie kann die ungefähre Ladezeit mit folgender Formel berechnet werden:

$$\text{Ladezeit/h} = \frac{\text{Batteriekapazität in Ah}}{\text{Amp. (Ladestrom arithm.)}}$$

$$\text{Beispiel} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max.}$$

**Bild 7:**

Der genaue Ladezustand kann nur durch Messen der Säuredichte mit einem Säureheber ermittelt werden. Hinweis! Beim Ladevorgang werden Gase frei (Bläschenbildung an der Oberfläche der Batterieflüssigkeit). Achten Sie daher auf gute Belüftung in den Räumen.

Werte der Säuredichte (kg/l bei 20°C)

1,28	Batterie geladen
1,21	Batterie halb geladen
1,16	Batterie entladen

**Laden:**

Schalten Sie das Gerät mit dem seitlich angebrachten Netzschalter (Abb. 1 / Pos. 4) ein und nach Gebrauch aus.

Das Gerät besitzt einen Drucktaster (Abb. 1/ Pos.3) mit dem Sie den Ladestrom auf 1A oder 4A einstellen können. Bei Betätigung ertönt ein Bestätigungssignal.

**Hinweise:**

Starten Sie niemals einen Motor ohne angeschlossene Batterie.  
Starten Sie niemals einen Motor mit angeschlossenen Ladegerät.

**Bild 8:**

Schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

**Bild 9:**

Lösen Sie zuerst das schwarze Ladekabel von der Karrosserie.

**Bild 10:**

Anschließend lösen Sie das rote Ladekabel vom Pluspol der Batterie.

**Bild 11:**

Batteriestopfen wieder aufschrauben oder aufdrücken (falls vorhanden).

**6. Überlastschutz**

Das Ladegerät ist elektronisch gegen Überlastung, Kurzschluss und Falschpolung geschützt.

**7. Wartung und Pflege der Batterie**

- Achten Sie darauf, daß Ihre Batterie immer fest eingebaut ist.
- Eine einwandfreie Verbindung an das Leitungsnetz der elektrischen Anlage muss gewährleistet sein.
- Batterie sauber und trocken halten. Anschlussklemmen mit einem säurefreien und säurebeständigen Fett (Vaseline) leicht einfetten.
- Bei nicht wartungsfreien Batterien ca. alle 4 Wochen Höhe des Säurestandes prüfen und bei Bedarf nur destilliertes Wasser nachfüllen.

**8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

**8.1 Reinigung**

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Gehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.
- Das Ladegerät soll zur Aufbewahrung in einem trockenem Raum abgestellt werden. Die Ladeklemmen sind von Korrosion zu reinigen.

**8.2 Wartung**

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.



### 8.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

HR/  
BIH**⚠ Pažnja!**

Da bi se spriječila ozljedjivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene**

- Kod punjenja baterije obavezno nosite zaštitne naočale i rukavice! Zbog nagrizajuće kiseline postoji povećana opasnost od povrede!
- Kod punjenja baterije ne smijete nositi odjeću od sintetičkih tkanina da biste izbjegli iskrenje zbog elektrostatičkog pražnjenja.
- **UPOZORENJE!** Eksplozivni plinovi – izbjegavajte plamen i iskrenje.
- Prije priključivanja i isključivanja baterije odvojite uređaj iz mreže.
- Uređaj za punjenje sadrži sklopove, kao npr. prekidač i osigurač, koji bi u nekom slučaju mogli izazvati svjetlosni luk i iskrenje. Obavezno se pobrinite za dobro prozračivanje garaže ili prostorije!
- Uređaj za punjenje prikladan je samo za punjenje olovnih akumulatora od 12 V.
- Ne puniti "baterije koje se ne mogu puniti" ili neispravne baterije.
- Pridržavajte se napomena proizvođača baterija.
- Prije priključivanja i isključivanja baterije odvojite uređaj iz mreže.
- **Pozor!** Izbjegavajte plamen i iskrenje. Kod punjenja oslobađa se eksplozivni plin praskavac.
- Uređaj koristite u suhim prostorijama.
- Ne postavljajte punjač na zagrijanu podlogu.
- Otvori za odzračivanje moraju biti čisti.
- **Oprez! Kiselina baterije je nagrizajuća. Kapljice na koži i odjeći odmah isperite sapunicom. Kapljice kiseline u oku odmah isperite vodom (15 min.) i potražite liječničku pomoć.**
- Nemojte punite baterije koje se ne mogu puniti.
- Kod punjenja baterije obratite pažnju na podatke i napomene proizvođača vozila.
- Nemojte puniti više baterija odjednom.
- Nemojte kratko spajati stezaljke za punjenje.
- Mrežni kabel i kabeli za punjenje moraju biti u besprijekornom stanju.

- Držite djecu podalje od baterije i punjača.
- **Pozor! Kod bockajućeg mirisa plina postoji akutna opasnost od eksplozije. Ne isključujte uređaj. Ne uklanjajte stezaljke za punjenje. Odmah dobro prozračite prostoriju. Predajte bateriju servisnoj službi na provjeru.**
- Koristite kabel namjenski. Ne nosite punjač za kabel i ne koristite kabel za izvlačenje utikača iz utičnice. Mrežni kabel zaštitite od vrućine, ulja i oštih bridova.
- Provjerite postoje li na uređaju eventualna oštećenja. Neispravne ili oštećene dijelove mora stručno popraviti ili zamijeniti ovlašteni servis, osim ako u uputama za uporabu nije drukčije navedeno.
- Neispravni osigurač pored pokazivača struje punjenja morate zamijeniti osiguračem jednake amperske vrijednosti.
- Pridržavajte se vrijednosti mrežnog napona (230 V ~ 50 Hz).
- Održavajte priključke čistima i zaštitite ih od korozije.
- Prije svih radova čišćenja i održavanja odvojite uređaj iz mreže.
- **Kod priključivanja i punjenja baterije, kod ulijevanja kiseline odn. dopunjavanja destilirane vode obavezno nosite zaštitne rukavice i naočale otporne na kiseline.**
- Mrežni kabel morate redovito provjeravati na oštećenja ili istrošenost i po potrebi ga zamijeniti. Molimo da koristite barem PVC vodove (H03VV).
- Ako se mrežni kabel ovog uređaja ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.
- **Pozor!** Ne prekoračujte vrijeme punjenja. Nakon završetka punjenja izvucite mrežni utikač iz utičnice i odvojite punjač od baterije.

Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili psihičkim osobinama ili one bez iskustva i/ili znanja, već bi trebale biti pod nadzorom osobe nadležne za njihovu sigurnost ili od nje primiti upute za korištenje uređaja. Djeca trebaju biti pod nadzorom, kako bismo se uvjerali da se ne igraju uređajem.

**⚠ UPOZORENJE!****Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.**

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.****Zbrinjavanje**

Baterije: Samo u radionicama za popravak motornih vozila, specijalnim sabirnim mjestima ili mjestima za prikupljanje specijalnog otpada. Raspitajte se u mjesnoj općini.

**2. Opis uređaja (slika 1)**

- 1 stezaljka za punjenje, crna (-)
- 2 stezaljka za punjenje, crvena (+)
- 3 stupnjevita sklopka za punjenje 1A / 4A
- 4 mrežni prekidač
- 5 mrežni kabel

**3. Namjenska uporaba**

Uređaj za punjenje predviđen je za punjenje baterija za pokretače od 12 V s ili bez potrebe održavanja (olovni akumulatori s kiselinom) koje se koriste kod motornih vozila. Uređaj je prikladan također za baterije s olovnim gelom.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

**4. Tehnički podaci**

Mrežni napon:	230 V ~ 50 Hz
Nazivna – ulazna struja:	0,5 A
Nazivni – izlazni napon	12 V d.c.
Nazivna – izlazna struja	4 A
Struja punjenja:	1 / 4 A
Kapacitet baterije kod:	
1 A:	2,3-16 Ah
4 A:	10-63 Ah

**5. Rukovanje****Prema navodu većine proizvođača motornih vozila potrebno je bateriju prije punjenja isključiti iz mreže vozila. Upozoravamo na to da su vozila u standardnoj izvedbi već opremljena mnogobrojnim elektroničkim sklopovima (kao npr. ABS, ASR, pumpa za ubrizgavanje, putno računalo). Vršni naponi mogli bi dovesti do eventualnih kvarova u elektroničkim sklopovima. Zbog toga treba bateriju prije punjenja odvojiti iz mreže vozila.****Molimo da obratite pažnju na napomene za uporabu automobila, radija, sustava za navigaciju, itd.****Napomene u vezi automatskog punjenja**

Ovaj punjač predstavlja automatski uređaj za punjenje upravljani mikroprocesorom, što znači da je naročito prikladan za punjenje baterija bez potrebe održavanja kao i za dugotrajno punjenje i održavanje napunjenosti baterija koje nisu stalno u uporabi, npr. čamci, kosilice za travu i slično. Na temelju integriranog mikroprocesora punjenje se odvija u tri stupnja.

Prvi stupanj puni bateriju s približno konstantnom strujom do oko 85 % kapaciteta. Drugi stupanj puni bateriju kod konstantnog napona do oko 95 % kapaciteta. Treći stupanj održava napon baterije konstantnim i na taj način punu bateriju.

Proces punjenja ne treba nadzirati.

**Za punjenje baterije postupite na sljedeći način:****Slika 1: LED prikazi****A) LED prikaz „Power“** Ako je uređaj uključen pomoću mrežnog prekidača i ako se mrežni prekidač nalazi u utičnici s naponom od 230 V ~50 Hz, svijetli crvena LED žaruljica.

HR/  
BIH**B) LED prikaz „Float“**

LED žaruljica svijetli crveno, čim je baterija potpuno napunjena i uređaj za punjenje se prebaci na automatsko punjenje radi održavanja.

**C) LED prikaz „Batterie Status“**

Crveno: baterija je puna manje od 50 %.

Žuto: baterija je puna između 50 % i 85 %.

Zeleno: baterija je puna između 85 % i 100 %.

**D) LED prikaz „Fault“**

LED svijetli crveno u slučaju greške (npr. pogrešni polovi baterije, kratki spoj, slabi kontakt između polova baterije i stezaljke za punjenje)

**Napomene:**

- U nekim slučajevima proces punjenja se brzo završava, a da baterija u konačnici ne može dati navedenu snagu. Baterija je izgubila svoj kapacitet i mora se zamijeniti.
- Ako baterija koju punimo ima interni kratki spoj ćelija, tada će svijetliti LED FAULT. Provjerite voltmetrom napon baterije. Ako je napon pao ispod 12 V, bateriju treba vjerojatno zamijeniti. Ako je napon iznad 12 V, pokušajte bateriju napuniti ponovno.
- Ako punjač ne pokazuje ništa i baterija se ne puni, provjerite postoji li na punjaču napon. Izvucite mrežni utikač i provjerite priključke baterije.
- Bateriju puniti samo kod temperatura viših od 0 °C.
- Brodske baterije puniti samo izvan broda.
- Uređaj provjerava status baterije svake sekunde i prebacuje se na točno stanje punjenja.
- U slučaju greške (Fault) isključite uređaj, uklonite grešku i ponovno uključite uređaj.

**Dodatne napomene o punjenju baterija izvan vozila**

- Prilikom uklanjanja baterije uvijek najprije uklonite spoj s uzemljenim polom baterije i uvjerite se da su svi potrošači isključeni.
- Prilikom stavljanja baterije vodite računa o polaritetu i najprije uspostavite spoj s uzemljenim polom baterije.

**Slika 2:**

Izvadite čepove na bateriji (ako postoje).

**Slika 3:**

Provjerite razinu kiseline u bateriji. Po potrebi napunite destiliranu vodu (ako je to moguće).

**Pozor!** Kiselina baterije je nagrizajuća. Kapljice kiseline odmah temeljito isperite vodom, u slučaju

nužde potražite pomoć liječnika.

**Slika 4:**

Najprije priključite crveni kabel za punjenje na plus pol baterije.

**Slika 5:**

Zatim priključujete crni kabel za punjenje na šasiju vozila, udaljen od baterije i dovoda benzina.

**Slika 6:**

Nakon što ste bateriju priključili na punjač, možete punjač priključiti na utičnicu 230 V~50 Hz.

Priključivanje na utičnicu s drugačijim mrežnim naponom nije dopušteno. **Pozor!** Punjenjem može nastati opasan plin praskavac, zbog toga za vrijeme punjenja izbjegavajte izvore iskrenja i otvoreni plamen. Opasnost od eksplozije!

**Izračun vremena punjenja:**

Vrijeme punjenja ovisi o stanju napunjenosti baterije. Kod prazne baterije približno vrijeme punjenja možete izračunati pomoću sljedeće formule:

$$\text{Vrijeme punjenja/h} = \frac{\text{kapacitet baterije u Ah}}{\text{Amp. (struja punjenja aritm.)}}$$

$$\text{Primjer} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h maks.}$$

**Slika 7:**

Točno stanje napunjenosti može se odrediti samo mjerenjem gustoće kiseline pomoću mjerača. Napomena! Prilikom postupka punjenja oslobađaju se plinovi (stvaranje mjehurića na površini tekućine u bateriji). Zbog toga pripazite na dobro prozračivanje prostorije.

Vrijednosti gustoće kiseline (kg/l kod 20 °C)

1,28	Napunjena baterija
1,21	Dopola napunjena baterija
1,16	Prazna baterija

**Punjenje:**

Uključite uređaj pomoću sa strane postavljenog mrežnog prekidača (sl. 1 / poz. 4) a nakon uporabe ga isključite.

Uređaj ima tipku (sl. 1 / poz. 3) pomoću koje možete podesiti struju punjenja na 1A ili A4. Aktiviranje se potvrđuje zvučnim signalom.

**Napomene:**

Nikad ne pokrećite motor bez priključene baterije.

Nikad ne pokrećite motor s priključenim punjačem.

#### Slika 8:

Isključite uređaj pomoću mrežnog prekidača i izvucite mrežni utikač iz utičnice.

#### Slika 9:

Najprije odvojite crni kabel za punjenje sa šasije vozila.

#### Slika 10:

Na kraju odvojite crveni kabel za punjenje s plus pola baterije.

#### Slika 11:

Ponovno uvrnite čepove baterije ili ih utisnite (ako postoje).

## 6. Zaštita od preopterećenja

Punjač je elektronički zaštićen od preopterećenja, kratkog spoja i pogrešnog spajanja polova.

## 7. Održavanje i njega baterije

- Pripazite na to da Vaša baterija bude uvijek fiksno ugrađena.
- Mora biti zajamčen besprijekoran spoj na električnu mrežu vozila.
- Baterija mora biti čista i suha. Priključne stezaljke malo premažite bezkiselinskom mašću otpornom na kiseline (vazelin).
- Kod baterija s potrebom održavanja provjeravajte otprilike svaka 4 tjedna visinu kiseline i po potrebi dopunite destiliranu vodu.

## 8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

### 8.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove

uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

- Punjač trebate odlagati u suhoj prostoriji. Stezaljke za punjenje očistite od korozije.

### 8.2 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

### 8.3 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
  - Broj artikla uređaja
  - Ident. broj uređaja
  - Broj potrebnog rezervnog dijela
- Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

**RS****⚠ Pažnja!**

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati propisa o bezbednosti kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, prosledite im i ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

**1. Sigurnosna uputstva:**

- Kod punjenja baterije obavezno nosite zaštitne naočari i rukavice! Zbog svojstva nagrizajuće kiseline postoji povećana opasnost od povrede!
  - Kod punjenja baterije ne smete da nosite odeću od sintetičkih tkanina, kako biste izbegli iskrenje zbog elektrostatickog pražnjenja.
  - **UPOZORENJE!** Eksplozivni gasovi – izbegavajte plamen i iskrenje.
  - Pre priključivanja i isključivanja baterije isključite uređaj iz mreže.
  - Uređaj za punjenje sadrži sklopove, kao npr. prekidač i osigurač, koji bi u nekom slučaju mogli da izazovu svetlosni luk i iskrenje. Obavezno se pobrinite za dobro provetranje garaže ili prostorije!
  - Uređaj za punjenje prikladan je samo za punjenje olovnih akumulatora od 12 V.
  - Ne puniti "baterije koje se ne mogu puniti" ili neispravne baterije.
  - Pridržavajte se napomena proizvođača baterija.
  - Pre priključivanja i isključivanja baterije odvojite uređaj iz mreže.
  - **Pažnja!** Izbegavajte plamen i iskrenje. Kod punjenja oslobađa se eksplozivni gas praskavac.
  - Uređaj koristite u suvim prostorijama.
  - Ne postavljajte punjač na zagrejanu podlogu.
  - Otvori za provetranje moraju biti čisti.
  - **Oprez! Kiselina baterije nagriza. Kapljice na koži i odeći odmah isperite sapunicom. Kapljice kiseline u oku odmah isperite vodom (15 min.) i potražite pomoć lekara.**
  - Nemojte da punite baterije koje se ne mogu puniti.
  - Kod punjenja baterije obratite pažnju na podatke i napomene proizvođača vozila.
  - Nemojte puniti više baterija istodobno.
  - Nemojte kratko spojati stezaljke za punjenje.
  - Mrežni kabl i kablovi za punjenje moraju da budu u besprekornom stanju.
- Držite decu podalje od baterije i punjača.
  - **Pažnja! Kod bockajućeg mirisa gasa postoji akutna opasnost od eksplozije. Ne isključujte uređaj. Ne uklanjajte stezaljke za punjenje. Odmah dobro provetrite prostoriju. Predajte bateriju servisnoj službi na proveru.**
  - Koristite kabl namenski. Ne nosite punjač za kabl i ne koristite kabl za izvlačenje utikača iz utičnice. Mrežni kabl zaštitite od vrućine, ulja i oštrih ivica.
  - Proverite postoje li na uređaju eventualna oštećenja. Neispravne ili oštećene delove mora stručno da popravi ili zameni ovlašćeni servis, sem ako u uputstvima za upotrebu nije drugačije navedeno.
  - Neispravni osigurač pored pokazivača struje punjenja morate da zamenite osiguračem jednake amperske vrednosti.
  - Pridržavajte se vrednosti mrežnog napona (230V ~ 50Hz).
  - Držite priključke čistim i zaštitite ih od korozije.
  - Pre svih radova čišćenja i održavanja odvojite uređaj iz mreže.
  - **Kod priključivanja i punjenja baterije, kod sipanja kiseline odn. dopunjavanja destilisane vode obavezno nosite zaštitne rukavice i naočari otporne na kiseline.**
  - Mrežni kabl morate redovito da proveravate na oštećenja ili istrošenost i po potrebi ga zamenite. Molimo da koristite barem PVC vodove (H03VV).
  - Ako se mrežni kabl ovog uređaja ošteti, mora ga zameniti proizvođač ili njegova servisna služba ili neko slično kvalifikovano lice kako bi se izbegle opasnosti.
  - **Pažnja!** Ne prekoračujte vreme punjenja. Nakon završetka punjenja izvucite mrežni utikač iz utičnice i odvojite punjač od baterije.

Ovaj uređaj ne smeju da koriste lica (uključujući decu) s ograničenim fizičkim, osetilnim ili psihičkim osobinama ili ona bez iskustva i/ili znanja, nego bi trebale da budu pod nadzorom lica nadležnog za njihovu bezbednost ili od njega dobiti uputstva za korišćenje uređaja. Deca trebaju da budu pod nadzorom, kako bismo se uverili da se ne igraju uređajem.

**⚠ UPOZORENJE!****Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.**

Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede.

**Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.****Zbrinjavanje**

Baterije: Samo u radionicama za popravak motornih vozila, specijalnim sabirnim mestima ili mestima za sakupljanje specijalnog otpada. Raspitajte se u lokalnoj opštini.

**2. Opis uređaja (slika 1)**

- 1 stezaljka za punjenje, crna (-)
- 2 stezaljka za punjenje, crvena (+)
- 3 stupnjevit prekidač za punjenje 1A / 4A
- 4 mrežni prekidač
- 5 mrežni kabl

**3. Namensko korišćenje**

Uređaj za punjenje je predviđen za punjenje baterija za pokretače od 12 V sa ili bez potrebe održavanja (olovni akumulatori s kiselinom), koje se koriste kod motornih vozila. Uređaj je takođe podesan za baterije s olovnim gelom.

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

**4. Tehnički podaci**

Mrežni napon:	230 V ~ 50 Hz
Nazivna – ulazna struja:	0,5 A
Nazivni - izlazni napon	12 V d.c.
Nazivna - izlazna struja	4 A
Struja punjenja:	1 / 4 A
Kapacitet baterije kod:	
1 A:	2,3-16 Ah
4 A:	10-63 Ah

**5. Rukovanje**

**Prema podacima većine proizvođača motornih vozila baterija treba da se pre punjenja isključi iz mreže vozila. Upozoravamo na to da su vozila u standardnoj izvedbi već opremljena mnogobrojnim elektronskim sklopovima (kao npr. ABS, ASR, pumpa za ubrizgavanje, putni računar). Vršni naponi mogli bi da dovedu do eventualnih kvarova u elektronskim sklopovima. Stoga baterija treba da se pre punjenja odvoji iz mreže vozila.**

**Molimo da obratite pažnju na napomene za upotrebu automobila, radija, navigacionog sistema itd.**

**Napomene u vezi automatskog punjenja**

Ovaj punjač predstavlja automatski uređaj za punjenje upravljani mikroprocesorom, šta znači da je naročito podesan za punjenje baterija bez potrebe održavanja kao i za dugotrajno punjenje i održavanje napunjenosti baterija koje se ne upotrebljavaju stalno, npr. čamci, kosilice za travu i slično. Na temelju integrisanog mikroprocesora punjenje se odvija u tri stepena.

Prvi stepen puni bateriju s približno konstantnom strujom kapaciteta do oko 85 %. Drugi stepen puni bateriju uz konstantan napon kapaciteta do oko 95 %. Treći stepen održava konstantan napon baterije i na taj način puni bateriju.

Proces punjenja ne treba da se nadzire.

**Za punjenje baterije postupite na sledeći način:****Slika 1: LED prikazi**

**A) LED prikaz „Power“** Ako je uređaj uključen pomoću mrežnog prekidača i ako se mrežni prekidač nalazi u utičnici s naponom od 230 V ~50 Hz, svetli crvena LED sijalica.

**RS****B) LED prikaz „Float“**

LED sijalica svetli crveno, čim je baterija potpuno napunjena i uređaj za punjenje se prebaci na automatsko punjenje radi održavanja.

**C) LED prikaz „Batterie Status“**

Crveno: baterija je puna manje od 50 %.

Žuto: baterija je puna između 50 % i 85 %.

Zeleno: baterija je puna između 85 % i 100 %.

**D) LED prikaz „Fault“**

LED svetli crveno u slučaju greške (npr. pogrešni polovi baterije, kratki spoj, slabi kontakt između polova baterije i stezaljke za punjenje)

**Napomene:**

- U nekim slučajevima proces punjenja brzo svršava, bez da baterija na kraju može dati pomenutu snagu. Baterija je izgubila svoj kapacitet i mora se zameniti.
- Ako baterija koju punimo ima interni kratki spoj ćelija, tada će da svetli LED FAULT. Proverite voltmetrom napon baterije. Ako je napon pao ispod 12 V, bateriju treba verovatno zameniti. Ako je napon iznad 12 V, pokušajte da ponovno napunite bateriju.
- Ako punjač ne pokazuje ništa i baterija se ne puni, proverite da li na punjaču ima napona. Izvucite mrežni utikač i proverite priključke baterije.
- Bateriju puniti samo kod temperatura viših od 0 °C.
- Brodske baterije puniti samo izvan broda.
- Uređaj proverava status baterije svake sekunde i prebacuje se na tačno stanje punjenja.
- U slučaju greške (Fault) isključite uređaj, uklonite grešku i ponovno uključite uređaj.

**Dodatne napomene o punjenju baterija van vozila**

- Prilikom uklanjanja baterije uvek najpre uklonite spoj sa uzemljenim polom baterije i uverite se da su svi potrošači isključeni.
- Prilikom stavljanja baterije vodite računa o polaritetu i najpre uspostavite spoj sa uzemljenim polom baterije.

**Slika 2:**

Izvadite čepove na bateriji (ako postoje).

**Slika 3:**

Proverite nivo kiseline u bateriji. Po potrebi napunite destilisanu vodu (ako je to moguće).

**Pažnja!** Kiselina baterije nagriza. Kapljice kiseline odmah temeljito isperite vodom, u slučaju nužde potražite pomoć lekara.

**Slika 4:**

Najpre priključite crveni kabl za punjenje na plus pol baterije.

**Slika 5:**

Zatim priključite crni kabl za punjenje na šasiju vozila, udaljen od baterije i dovoda benzina.

**Slika 6:**

Nakon što ste bateriju priključili na punjač, možete punjač priključiti na utičnicu 220-240 V~50 Hz. Priključivanje na utičnicu s drugačijim mrežnim naponom nije dozvoljeno. **Pažnja!** Punjenjem može da nastane opasan gas praskavac, zbog toga za vreme punjenja izbegavajte izvore iskrenja i otvoreni plamen. Opasnost od eksplozije!

**Izračunavanje vremena punjenja:**

Vreme punjenja zavisi od stanja napunjenosti baterije. Kod prazne baterije približno vreme punjenja možete izračunati pomoću sledeće formule:

$$\text{Vreme punjenja/h} = \frac{\text{kapacitet baterije u Ah}}{\text{Amp. (struja punjenja aritm.)}}$$

$$\text{Primer} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h maks.}$$

**Slika 8:**

Tačno stanje napunjenosti može da se odredi samo merenjem gustoće kiseline pomoću merača. Napomena! Kod postupka punjenja oslobađaju se gasovi (stvaranje mehurića na površini tečnosti u bateriji). Stoga pripazite na dobro provetravanje prostorije.

Vrednosti gustoće kiseline (kg/l kod 20 °C)

1,28	Napunjena baterija
1,21	Dopola napunjena baterija
1,16	Prazna baterija

**Punjenje:**

Uključite uređaj pomoću mrežnog prekidača postavljenog sa strane (sl. 1 / poz. 4), a nakon upotrebe ga isključite.

Uređaj ima taster (sl. 1 / poz. 3) pomoću kojeg možete da podesiti struju punjenja na 1A ili A4. Aktivisanje se potvrđuje zvučnim signalom.

**Napomene:**

Nikada ne pokrećite motor bez priključene baterije. Nikada ne pokrećite motor sa priključenim



punjačem.

#### Slika 8:

Isključite uređaj pomoću mrežnog prekidača i izvucite mrežni utikač iz utičnice.

#### Slika 9:

Najpre odvojite crni kabl za punjenje sa šasije vozila.

#### Slika 10:

Na kraju odvojite crveni kabl za punjenje s plus pola baterije.

#### Slika 11:

Ponovo uvrnite čepove baterije ili ih utisnite (ako postoje).

## 6. Zaštita od preopterećenja

Punjač je elektronski zaštićen od preopterećenja, kratkog spoja i pogrešnog spajanja polova.

## 7. Održavanje i nega baterije

- Pripazite na to da Vaša baterija bude uvek fiksno ugrađena.
- Mora da bude zagarantovan besprekoran spoj na električnu mrežu vozila.
- Baterija mora da bude čista i suva. Priključne stezaljke malo premažite beskiselinskom mašću otpornom na kiseline (vazelin).
- Kod baterija s potrebnom održavanja proveravajte otprilike svake 4 sedmice visinu kiseline i po potrebi dopunite destilisanu vodu.

## 8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

### 8.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo masnog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

- Punjač trebate čuvati u suvoj prostoriji. Stezaljke za punjenje očistite od korozije.

### 8.2 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje treba održavati.

### 8.3 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.



## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**RU** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açılıma masını sunar.  
**GR** δηλώνει την αλόουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπο για το προϊόν

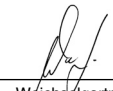
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SL** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**LV** izjāvljū sledeči konformitēt u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisfyrirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

### Batterieladegerät BT-BC 4 D

<input type="checkbox"/> 98/37/EC	<input type="checkbox"/> 87/404/EEC
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC:
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> 95/54/EC:
<input type="checkbox"/> 90/396/EEC	<input type="checkbox"/> 97/68/EC:
<input type="checkbox"/> 89/686/EEC	

**EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 50366; EN 55014-1;  
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

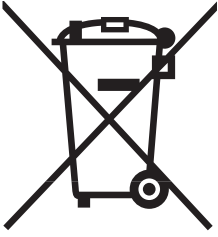
Landau/Isar, den 24.09.2008

  
Weichselgartner  
General-Manager

  
Yu Feng Qing  
Product-Management

Art.-Nr.: 10.021.40 I.-Nr.: 01018  
Subject to change without notice

Archivierung: 1002140-44-4155050-08



Ⓧ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓧ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Ⓧ Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Ⓣ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⓂⓈ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓝ

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

- Ⓣ Technische Änderungen vorbehalten
- ⓂⓈ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓝ Zadržavamo pravo na tehničke promen

# HR BIH JAMSTVENI LIST

## Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloraba ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# **RS GARANCIJSKI LIST**

## **Poštovani kupče,**

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja. To naročito vredi za baterije za koje ipak dajemo garanciju od 12 meseci.

Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji sa datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# **D** GARANTIEURKUNDE

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruflkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

<b>1</b> Service Hotline: 01 805 120 509 · www.isc-gmbh.info <small>(0,14 € / min., Festnetz T-Com) - Mo-Fr: 8:00-20:00 Uhr</small>	
<b>2</b> Name:	Retouren-Nr. iSC:
Straße / Nr.:	Telefon:
PLZ	Ort
	Mobil:
<b>3</b> Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	Art.-Nr.:
	I.-Nr.:
<b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b> bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
<b>4</b> Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/>	Kaufbeleg-Nr. / Datum:
<b>1</b> Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt   <b>2</b> Ihre Anschrift eintragen   <b>3</b> Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben   <b>4</b> Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen	

EH 02/2009 (01)